

# BẢN THỎA THUẬN VỀ VIỆC HOÀN TRẢ TIỀN CẤP CHO DỊCH VỤ HỖ TRỢ THUỘC WELFARE TO WORK/CAL-LEARN

ADDRESSEE:

SỐ HỒ SƠ
TÊN HỒ SƠ
NHÂN VIÊN
NGÀY

## I. CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN VỀ VIỆC HOÀN TRẢ

Quý vị phải trả lại các số quý vị thiếu nợ bằng cách dùng một hay nhiều cách liệt kê ở Phần III. Tổng số tiền cấp lỗ cho quý vị là \$ \_\_\_\_\_ về trợ cấp cho  các chi phí về di chuyển đi lại hoặc chi phí liên quan về đi làm/học huấn nghề,  các chi phí liên quan về học văn hóa.

Quý vị không phải khởi sự việc hoàn trả số cấp lỗ này trong khi quý vị đang ở trong chương trình Welfare to Work (chương trình giúp người nhận trợ cấp tiền tối thiểu có việc làm) hay Cal-Learn (chương trình học văn hóa của California dành cho những người cha/mẹ là thanh thiếu niên dưới 19 tuổi hiện có hưởng trợ cấp) nếu việc hoàn trả làm cho quý vị không thể gửi con em cho người hay nơi giữ trẻ hiện có hoặc quý vị sẽ không có đủ tiền để trả cho việc gửi trẻ, chi phí di chuyển đi lại và/hoặc các chi phí liên quan về việc học văn hóa, các chi phí liên quan về đi làm/học huấn nghề mà quý vị cần đến để tham gia vào chương trình Welfare to Work.

Nếu quý vị không thể hay không bắt đầu được việc hoàn trả vào lúc này, hãy báo ngay cho nhân viên phụ trách/người quản trị hồ sơ của quý vị biết hoặc nếu mẫu này đã được gửi đến quý vị, hãy gọi điện thoại cho nhân viên phụ trách/người quản trị hồ sơ của quý vị trong vòng mười ngày kể từ ngày mẫu này được gửi đi. Nếu Ty Xã Hội đồng ý, quý vị vẫn phải trả số thiếu nợ, chỉ khác là không phải trả ngay bây giờ. Ty Xã Hội lúc đó sẽ xét xem quý vị có thể khởi sự việc hoàn trả không khi quý vị thay đổi các sinh hoạt thuộc chương trình Welfare to Work/Cal-Learn.

Nếu quý vị có bất cứ điều gì thắc mắc, xin gọi điện thoại cho chúng tôi ở số \_\_\_\_\_.

Nếu bản thỏa thuận này đã được gửi cho quý vị và quý vị không có điều gì thắc mắc, xin hãy điền đầy đủ và ký tên vào bản thỏa thuận này. Giữ lại tờ dưới cùng. Gửi hoàn tất cả những tờ kia cho Ty Xã Hội. Đừng gửi kèm tiền mặt cùng với bản thỏa thuận này. Nếu quý vị hoàn trả bằng tiền mặt, xin đính thân mang đến trả. Nhớ hỏi lấy biên nhận có số và tên của Ty Xã Hội Hạt trên biên nhận đó.

Khi được chấp thuận bởi Ty Xã Hội, một tờ mà chúng tôi đã ký tên của bản thỏa thuận này sẽ được gửi cho quý vị.

Nếu quý vị hiện vẫn còn ở trong chương trình Welfare to Work/Cal-Learn và không gửi hoàn lại bản thỏa thuận đã điền đầy đủ và ký tên trong vòng mười ngày kể từ ngày mẫu này được gửi cho quý vị, Ty Xã Hội sẽ đưa ra biện pháp để thu lại khoản cấp lỗ bằng cách giảm cấp khoản kế tiếp của quý vị xuống.

Nếu quý vị hiện không còn ở trong chương trình Welfare to Work/Cal-Learn và không gửi hoàn lại bản thỏa thuận này trong vòng mười ngày kể từ ngày mẫu này được gửi cho quý vị, Ty Xã Hội sẽ đòi phải hoàn trả và đưa ra biện pháp khác để thu lại khoản cấp lỗ.

## II. TÔI HIỂU RẰNG:

- Bất kỳ sự thay đổi nào về khả năng trả tiền của tôi đều có thể làm thay đổi số tiền phải trả hàng tháng của tôi.
- Nếu có bất kỳ điều gì thay đổi, tôi có thể xin với Ty Xã Hội để ký một bản thỏa thuận về việc hoàn trả mới.
- Nếu tôi không hoàn trả như đã đồng ý; nếu tôi không còn hưởng trợ cấp tiền mặt; hoặc nếu vì bất kỳ một lý do nào khiến bản thỏa thuận này không còn hiệu lực nữa, Ty Xã Hội sẽ cần có một bản thỏa thuận mới về việc hoàn trả.
- Nếu tôi không trả tiền lại cho Ty Xã Hội như đã đồng ý, Ty Xã Hội có thể kiện tôi để thu hồi khoản thiếu nợ dù rằng việc thiếu nợ này đã có từ trước đây quá ba năm. Tôi có thể phải trả các phí tổn về việc thu nợ, các lệ phí cho luật sư, án phí tụng lệ, và tiền lãi.
- Nếu tôi không trả, Ty Xã Hội có thể chặn giữ tiền thuế lợi tức của tôi được tiểu bang hoàn trả và/hoặc xin tòa cho lệnh sai áp các khoản tiền lương hay bất cứ tài sản nào do tôi sở hữu.
- Ty Xã Hội có thể đòi các thành viên khác trong gia đình hoàn trả nếu tôi không trả lại các số cấp lỗ này.

Ký tắt tên của quý vị vào đây \_\_\_\_\_ để xác nhận là quý vị đã có đọc và hiểu các điều khoản từ 1 đến 6 nói trên.

## III. ĐÁNH DẤU DƯỚI ĐÂY VỀ CÁC CÁCH QUÝ VỊ MUỐN DÙNG ĐỂ HOÀN TRẢ. ĐIỀN (CÁC) SỐ TIỀN QUÝ VỊ SẼ HOÀN TRẢ.

### 1. Trả Bằng Tiền Mặt

Quý vị có thể trả lại tất cả hay một phần số quý vị thiếu nợ bằng tiền mặt.

Tôi sẽ hoàn trả trọn một lần bằng tiền mặt số tiền là \$ \_\_\_\_\_ vào hay trước \_\_\_\_\_

Tôi sẽ hoàn trả hàng tháng bằng tiền mặt số tiền là \$ \_\_\_\_\_ vào hay trước ngày đầu tiên của mỗi tháng bắt đầu từ \_\_\_\_\_.

### 2. Việc Giảm Cấp Khoản

Nếu quý vị nhận các cấp khoản trợ cấp về dịch vụ hỗ trợ của chương trình Welfare to Work/Cal-Learn, quý vị có thể hoàn trả theo một mức bách phân trên cấp khoản hàng tháng của quý vị hoặc nếu muốn quý vị có thể trả nhiều hơn. Mức bách phân cao nhất mà quý vị phải hoàn trả là 10% trên cấp khoản hàng tháng cho các dịch vụ hỗ trợ của quý vị, nếu nguyên nhân gây ra việc cấp lỗ là do quý vị. Nếu việc cấp lỗ là do sự sai sót của Ty Xã Hội, thì mức bách phân cao nhất quý vị phải hoàn trả là 5% trên cấp khoản hàng tháng cho dịch vụ hỗ trợ của quý vị. Quý vị có thể chọn cách trả một mức bằng nhau mỗi tháng.

Tôi sẽ hoàn trả ở mức cao nhất áp dụng đối với trường hợp của tôi.

Thay vì trả với mức cao nhất, tôi sẽ trả bằng cách để cho giảm cấp khoản về dịch vụ hỗ trợ của tôi xuống một số tiền là \$ \_\_\_\_\_ mỗi tháng.

### 3. Việc Giảm Trợ Cấp

Quý vị có thể hoàn trả bằng cách để cho giảm trợ cấp tiền mặt của quý vị xuống.

Tôi sẽ hoàn trả bằng cách để cho giảm trợ cấp tiền mặt của tôi xuống một số tiền là \$ \_\_\_\_\_ mỗi tháng.

## IV. ĐÁNH DẤU VÀO Ô NÀO BÊN DƯỚI ĐÂY ỨNG DỤNG ĐỐI VỚI QUÝ VỊ

Tôi có thể khởi sự việc hoàn trả trong vòng 30 ngày kể từ ngày mẫu này được gửi cho tôi.

Tôi không thể khởi sự việc hoàn trả trong vòng 30 ngày kể từ ngày mẫu này được gửi cho tôi, nhưng tôi sẽ bắt đầu việc hoàn trả theo (các) cách tôi chọn ở Phần III, vào hay trước \_\_\_\_\_.

Gửi mẫu này cùng các khoản phải trả về địa chỉ:

"Trực tiếp" đem mẫu này cùng các khoản phải trả đến địa chỉ:

Ký tên của quý vị và để ngày tháng bên dưới đây.

Chữ ký tên \_\_\_\_\_ Ngày \_\_\_\_\_

## V. Phần dành để Ty Xã Hội điền

The above signed Agreement has been accepted by \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_ for \_\_\_\_\_ County.

Signature \_\_\_\_\_